

SANTANDER

LA PENÍNSULA DE LA MAGDALENA.



- Real Sociedad de Tenis 1
- Tren Turístico El Magdalena 2
- Monumentos 3
- Parque Marino 4
- Museo al aire libre 'El Hombre y la Mar' 5
- Palacio de La Magdalena 6

- Isla de Mouro 7
- Faro de La Corda 8
- Mareógrafo 9
- Playa de Bikinis 10
- Caballerizas Reales 11
- La Horadada 12

- Campa de La Magdalena 13
- Playa de La Magdalena 14
- Isla de La Torre 15
- Bañerario de La Magdalena 16

1. La Península de la Magdalena es una zona peatonal. Tiene una superficie de 25 hectáreas. Anteriormente, fue el punto estratégico más importante de Santander porque controlaba el acceso a la bahía y a la ciudad. Por eso, durante mucho tiempo perteneció (elle appartient) al ejército (=à l'armée).

Después, perteneció a la ciudad de Santander.

De 1941 a 1977 perteneció a Don Juan, hijo de Alfonso XIII.

Desde 1977, pertenece a la ciudad de Santander.

Actualmente, es un parque público abierto (=ouvert) durante el día, de las 8h a las 22h.

El diseño de los jardines es obra (=l'œuvre) del paisajista francés Forestier e incluye una gran variedad de especies vegetales.

En la Península hay la playa de la Magdalena, la playa de Bikinis, la playa del Camello, un tren turístico, un club de tenis, caballerizas reales (=les écuries royales), una gran zona de juegos junto a la playa de la Magdalena, el monumento a Félix Rodríguez de la Fuente, las 3 carabelas, un pequeño zoo gratuito donde se pueden observar patos (=des canards), pingüinos, focas, leones marinos (=des otaries) y el Palacio de la Magdalena.

En verano, en la Campa de la Magdalena, organizan conciertos al aire libre.

2. Monumento a Félix Rodríguez de la Fuente



Félix Rodríguez de la Fuente (que murió en 1980) era un naturalista y pionero en la defensa del medio ambiente (= de l'environnement). Realizó una serie de documentales titulados "El hombre y la Tierra".

3. Las 3 carabelas



Son posesiones del museo de la Marina. Son las carabelas que utilizó el navegante Vital Alsar. Conmemoran la expedición de Francisco de Orellana en el Océano Pacífico.

Francisco de Orellana fue el primero en recorrer (=parcourir) el río Amazonas del océano Pacífico hasta el océano Atlántico.

Vital Alsar es un navegante (=un navigateur) y explorador de Santander que nació en 1933. Atravesó varias veces (Il traversa plusieurs fois) el océano Pacífico en una balsa (=radeau). Y también organizó la expedición "Hombre, mar y paz": dio la vuelta al mundo (=il fit le tour du monde) con el trapo blanco (=le drapeau blanc) a bordo de una nave que se llamaba "la Marigalante" y que era la réplica exacta de la nave capitana de Cristóbal Colón (la Santa María).

4. Las caballerizas reales



Datan de 1930. Actualmente, sirven como lugar de residencia para estudiantes extranjeros (=étrangers) que asisten a la clases de la Universidad , en verano.

5. El Palacio Real de la Magdalena.



El Palacio fue una idea del Ayuntamiento (=la mairie) de Santander. Fue diseñado por los arquitectos Bringas y Rancho. Toda la ciudad de Santander participó a la construcción del Palacio, entre 1908 y 1912. La ciudad ofreció el Palacio a los Reyes Alfonso XIII y Victoria Eugenia en 1913 que éstos (=ceux-ci) utilizaron como residencia de verano, de 1913 a 1930.

Esa época tuvo (a eu) un efecto positivo sobre la ciudad de Santander porque:

- la burguesía y la aristocracia española vinieron (allèrent) a Santander a veranear (pour passer l'été).
- Santander salió (sortit) de la crisis portuaria gracias al turismo.

El Palacio tiene un estilo próximo al estilo inglés porque la reina era inglesa.

Dentro, la decoración y los muebles son de estilo español e inglés.

A partir de 1936, el Palacio tuvo (a eu) diferentes usos que deterioraron su estado (=état): fue sede (=siège) de la Universidad Internacional de Verano, hospital, residencia temporal para las víctimas del incendio de 1941...

En 1977, la ciudad de Santander recuperó el Palacio.

El Palacio fue rehabilitado y renovado en 1995.

Actualmente, es sede (=siège) de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) que organiza allí sus cursos de verano y se utiliza también como Palacio de Congresos y Reuniones.

6. La playa de Bikinis

A partir de los años 1970, las estudiantes europeas y americanas de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo bajaban (=descendaient) a la playa con sus biquinis. En esa época, chocó a los habitantes de Santander y de ahí (=de là) el nombre de "Playa de bikinis" para identificar a esta playa.

LA ZONA PORTUARIA

7. El Palacio de Festivales



Fue construido en 1990, por el arquitecto navarro Francisco Javier Saénz de Oiza. Es el símbolo cultural de Santander. En él se celebran congresos, convenciones, espectáculos artísticos de todo tipo (teatro, danza, música, cine). Este centro cultural ofrece una programación artística continuada todo el año, atrayendo personalidades nacionales como internacionales. Está enfrente del puerto deportivo (=port de plaisance). Los materiales principales son el mármol (=le marbre) y el cobre (=le cuivre). Su entrada principal se inspira en los teatros griegos y su interior tiene una acústica de calidad.

8. El puerto deportivo (Le port de plaisance).



El Puerto deportivo Real Club Marítimo de Santander (o Marina Puerto Chico) se sitúa en el centro de la ciudad, tiene una situación privilegiada y dispone de muchos servicios (meteorología, electricidad, internet WiFi, Gas-Oil, agua potable, vigilancia (=surveillance)...)
Cuenta con 225 amarres modernos.

9. El monumento a los Raqueros



El monumento a los Raqueros es una obra de bronce realizada en 1999 por el artista santanderino José Cobo Calderón. Se sitúa en el paseo marítimo de Santander, en el muelle (=le quai) Calderón.

La palabra **raquero** viene del inglés “wrecker” que significa “ladrón de barcos” (=voleur de bateau), “saqueador de naufragios”.

Designa a los niños marginales, huérfanos (=des orphelins) o de origen humilde (=très modeste) que frecuentaban los muelles (=les quais) de Santander durante el siglo XIX y a principios del (=au début) siglo XX.

Sobrevivían (=Ils survivaient) comitiendo pequeños hurtos (=vols) y recogiendo (=en récupérant) las monedas (=les pièces) que los pasajeros y tripulantes (=membres de l'équipage) de los barcos les tiraban al mar. Las recogían (=Ils les ramassaient) buceando (=en plongeant).

Cuando los turistas descubrían el hurto (=le vol), gritaban (=ils criaient) a los niños: 'wrecker' que con la pronunciación española dio (=donna) la palabra "raquero".

Con el tiempo, estos niños llegaron a ser (=devinrent) una atracción. Pescaban (=Ils pêchaient) y se pasaban el día en el muelle (=le quai), bañándose generalmente desnudos (=nus) o semidesnudos. La gente (=les gens) les tiraba monedas (=des pièces) al agua para que las sacaran buceando (pour qu'ils les récupèrent en plongeant). También les pagaba (=Ils les payaient) por rescatar (=salvar) cosas personales que caían (=qui tombaient) desde el muelle, como por ejemplo sombreros (=chapeaux) y alpargatas (=des espadrilles).

10. El Centro Botín de las Artes y la Cultura.



Es una futura instalación cultural. Pretende ser un centro de arte de referencia en España y también al nivel internacional.

El proyecto está promovido por la Fundación Botín y fue diseñado por el arquitecto italiano Renzo Piano.

El edificio será compuesto por 2 volúmenes de diferentes tamaños (=tailles) apoyados sobre columnas y suspendidos parcialmente sobre el mar.

En el edificio habrá (=il y aura) una sala de exposiciones de 2.500m², una zona comercial y de restauración, un espacio para actividades educativas, una gran terraza y una plaza cubierta. El centro estará terminado en 2016.

EL CASCO VIEJO (=LE CENTRE VILLE)

11. La catedral iglesia del Cristo.



La actual Catedral de Nuestra Señora de la Asunción son 2 iglesias superpuestas de estilo gótico. En la parte inferior está la iglesia del Cripto (o Cripta) que fue construida en el siglo XII. En la parte superior está la Catedral de Santander que fue construida también en el siglo XIII pero que fue reconstruida después del incendio de 1941.

También hay un claustro gótico, cuyo (=dont le) jardín fue, en la Edad Media, el cementerio de la ciudad.

Al principio (=au début) la catedral fue la Abadía (=l'abbaye) de San Emeter, mártir y patrono de la ciudad.

Fue construida en una colina para vigilar (=surveiller) la entrada de embarcaciones en la bahía. Sus líneas le confieren un aire de fortaleza (=forteresse) militar.

La Iglesia del Cristo es el monumento más antiguo que se conserva en la ciudad. En su suelo hay restos de la época romana: instalaciones termales que se pueden contemplar a través de un suelo de cristal. En la Edad Media guardaron las cabezas de los Santos Mártires, San Emeterio y San Celedonio, en la Iglesia.

En la Catedral, está la tumba del famoso escritor santanderino Marcelino Menéndez y Pelayo. También en ella se puede admirar el órgano (=l'orgue) monumental de la Santísima Trinidad formado por 3 cuerpos y que cuenta con 6000 tubos y 100 registros.

12. La Plaza Porticada.



La Plaza Porticada se conoce también como “Plaza de Pedro Velarde” porque está la estatua de Pedro Velarde. Fue construida después del incendio de 1941, fue inaugurada en 1950. Es de estilo neoclásico herreriano; se caracteriza por su desnudez decorativa (=absence de décorations) y un estilo sobrio.

Se compone de una plaza cuadrada con 5 entradas y soportales (=galeries couvertes) con líneas puras y simétricas. Los edificios están ocupados por organismos públicos.

En su entrada principal está la estatua de Pedro Velarde que fue un héroe cántabro de la Guerra de la Independencia española.

En 1808, las tropas francesas de Napoleón invadieron (=envahirent) España. Los civiles españoles se levantaron entre los cuales Pedro de Velarde (héroe en el cuadro de Francisco de Goya).



13. Plaza del ayuntamiento (=la mairie) y casa constitucional.



Data de 1907. Se hizo una ampliación (=Il y a eu un agrandissement) en los años 60. Es de estilo modernista, de carácter ecléctico (con una decoración abundante).